

中央电视台教育节目用书

原著:伍必需

改编 翻译:冯存礼 孙建华

# 贝立兹实用美语

## *First Step Abroad*



外语教学与研究出版社

元亨利贞国际实业股份有限公司

上册

中央电视台教育节目用书

# 贝立兹实用美语

*First Step Abroad*

上 册

原 著 伍必骤

改编、翻译 冯存礼  
孙建华

外语教学与研究出版社  
元亨利贞国际实业股份有限公司

(京)新登字 155 号

京权图字: 01-96-0698

图书在版编目(CIP)数据

贝立兹实用美语/伍必需著;孙建华改编. -  
北京:外语教学与研究出版社, 1996.6

ISBN 7-5600-1095-4

I. 贝… II. ①伍… ②孙… III. 英语, 美国-教材 IV. H310.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(96)第 11466 号

Original material: C. ITOH & CO., LTD  
and THE BERLITZ SCHOOLS OF LANGUAGES (JAPAN) INC.

This edition: FORWARD INTERNATIONAL BUSINESS CORP. and FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

First edition 1996

本节目由元亨利贞国际实业股份有限公司提供 本版由元亨利贞国际实业股份有限公司、外语教学与研究出版社合作出版 1996 年第一版

**版权所有 翻版必究**

**贝立兹实用美语**

**FIRST STEP ABROAD**

伍必需 著 冯存礼 孙建华 改编

**外语教学与研究出版社出版发行**

(北京西三环北路 19 号)

冶金工业出版社印刷厂印刷

新华书店总店北京发行所经销

开本 787×1092 1/16 43.25 印张

1996 年 9 月第 1 版 1996 年 9 月第 1 次印刷

印数: 1-35000 套

ISBN 7-5600-1095-4/G·484

全套(二册)定价: 45.80 元

Licensed for sale in the People's Republic of  
China only. Not for export.

只限中华人民共和国境内销售 不供出口

## 前 言

随着我国经济上的飞速发展,对外交往日益增多,这使得英语成为中国走向世界,世界了解中国的必不可少的工具。这一形势对英语教材提出了新的要求。传统的教材按部就班,循序渐进,虽能使学习者打下良好基础,但要想较好地运用一门外语,则耗时甚多,不能满足那些时间少,工作紧张,想学了英语就能说、就能用的人的要求。他们需要实用、速成的教材。《贝立兹实用美语》(First Step Abroad)就是这样一种能满足他们的这一要求的大型多媒体英语教程。

### 为什么叫《贝立兹实用美语》

贝立兹语言学校是在国际上享有百年盛誉的语言学校,以速成教授外语而著称于世。

1878年,德籍语言学家贝立兹接任 Warner Polytechnic 大学的校长,同时兼任法语和德语教师。在其因病住院时,他将部分法语课交给新录用的法籍教师。可是不久,他就接到了来自学生的抱怨,因为这位新老师竟连一句英语都不懂。

6周后,贝立兹病愈出院。返校时,最令他惊讶的是:学生们正用法语愉快地交谈。贝立兹恍然大悟不觉大叫:“就是如此!”原来这些学生所被迫使用的学习方法,和幼儿学习母语同出一辙,即:学生们在教室里所听的、说的、反复记忆的,全部都是所要学习的语言,而诸如语法等概念都在不知不觉中自然融会贯通。贝立兹将此发现加以研究,并不断改进教法,进而设立了贝立兹语言学校,其基本精神就是“迅速满足学习者的特殊需求”。他的成果不久就引起全球各国的瞩目,而贝立兹语言学校也从此急剧拓展。

迄今,贝立兹语言学校的学生总数已超过3千万人,分校也多达260多所。如英国温莎公爵、球王贝利等都曾在贝立兹语言学校学习。

贝立兹语言学校的成功,实际上是其语言教学法的成功。而

伊藤忠商事正是看中了这一点,与其合作,拍摄了这部教学片。

## 本教材的特点

本教材是由贝立兹语言学校与日本最大的商社——伊藤忠商事出巨资5亿日元在美国实地拍摄的一部多媒体美语教学片。其主要特点是:

(一) 权威性: 本教材由贝立兹语言学校具有丰富教学经验的教授编写,由美国好莱坞演员演出。

(二) 科学性: 摆脱冗长的课文,代之以精悍的对话,再配合精心设计、紧扣会话而又切合中国人需要的练习,通过视、听、说一气呵成的学习步骤,使学习者迅速掌握语言并熟练运用。

(三) 实用性: 课文内容依据一位外国人来美国所可能遇到的种种实际问题,如乘坐飞机、过海关、住旅馆、使用信用卡等而编写,学习者学习到的语言,为生活中所使用的活生生的语言。绝无学与用脱节。通过学习英语,同时也较好地认识了美国社会生活的各个方面。就此一点而言,教材充分体现了贝立兹各个语种教材系列的传统优点,适合现代学习者的需要。由于场景及语言亦庄亦谐,情趣真实,生活感丰富,既能教会语言内容,又能抓住学习者的注意力,收到事半功倍之效。

(四) 易学性: 学习态度要严谨,但学习心情要轻松。为了缓解学习压力,并达到易学易记的效果,本教材的重要部分均采用景深、怡情的画面,选用柔和、慢调的音乐与之配合。同时短小精悍的会话,极易满足学习者的成就感,从而促进其学习热情。每讲长15分钟,无论工作、学习多么紧张的学习者每天也能抽出时间学习。

(五) 代表性: 为使学习者捕捉到具有代表性的印象和风情,体验到美国的民习风俗、社交环境,本教材不光邀请好莱坞演员演出,甚至对于对话场所及其背景均经过周密选择。

本教材的另一大特点是,为充分发挥贝立兹教学法的优势,在改编时,也同时选择和课文相类似的场面,全部实景拍摄,让主持老师从椅子上站起来,从黑板前走出来,进入实地讲解。这是与以往的电视教学片不同的尝试,相信学习者会有耳目一新之感。

## 本教材的内容

本教材是一部多媒体的教学片,包括教材、录像带和录音带。

|     |      |                                 |
|-----|------|---------------------------------|
| 教材  | 30 讲 | 30 讲全部有录音, 其中 20 讲有录像           |
| 录音带 | 30 讲 | 与教材对应                           |
| 录像带 | 25 讲 | 全部 25 讲在中央台播出, 其中 5 讲复习课没有文字和录音 |

教材的主要内容是: Dialogue (会话)、Key Sentences (基本句型)、Action Questions (情景问答)、Related Vocabulary and Phrases (相关词汇)、Role Play (扮演角色)、Exercises (练习)、Cultural Information (背景知识) 和 Key to Exercises (练习答案), 主要部分配有中文译文。

在改编过程中改编者针对中国人母语的特点在汉语与英语这两种语言中架起了一座桥梁, 使汉语与英语得到了沟通, 由此学习者可以获得事半功倍的学习效果。

《贝立兹实用美语》是您掌握英语的捷径。

编 者

一九九六年五月

### 参加本电视片的工作人员有:

|   |       |     |     |
|---|-------|-----|-----|
| 策 | 划     | 龙又麟 | 李朋义 |
| 改 | 编、翻译  | 冯存礼 | 孙建华 |
| 撰 | 稿、主持  | 熊朝晖 |     |
| 导 | 演     | 王峻京 | 田 勇 |
| 摄 | 像     | 张玉健 |     |
| 美 | 工     | 王 光 |     |
| 编 | 辑     | 宋海峰 |     |
| 场 | 记     | 王 军 |     |
| 制 | 片 主 任 | 徐秀芝 | 王敬群 |
| 责 | 任 编 辑 | 徐建中 | 王 勇 |
| 监 | 制     | 冯存礼 | 段炯海 |

## The Story

### 故事梗概

Junko is a secretary. She is arriving in the United States of America for summer vacation. She is going to visit her brother, Hiro. Hiro is a supervisor at Tsuda Corporation's New Jersey plant. The story just tells what Junko is experiencing in the States and teaches you what you would say properly if you were in the country.

八木淳子是一名秘书。她来到美国度假并看望她哥哥——浩。浩是津田公司在新泽西工厂的驻厂代表。该故事讲述了淳子美国之行的经历并教会你在各种情况下所需的恰当地道的美语。

# List of Characters

## 人 物 表

| Main Characters<br>主 角       |                                                                                                  |
|------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Junko Yagi<br>八木 淳子          | A Japanese secretary on vacation in the USA<br>日本人, 任职秘书, 刚好在美国度假                                |
| Hiroyuki Yagi<br>八木 浩之       | Junko's brother, a supervisor at Tsuda Corporation's New Jersey plant<br>淳子的哥哥, 日本津田公司派驻新泽西工厂的代表 |
| Supporting Characters<br>配 角 |                                                                                                  |
| Barbara Landers              | Junko's friend<br>淳子的朋友                                                                          |
| Jack Macey                   | A friend of Barbara's<br>芭芭拉的朋友                                                                  |
| Bella Rivers                 | Another friend of Barbara's<br>芭芭拉的朋友                                                            |
| Bob Fallon                   | Hiro's co-worker and friend<br>浩的同事兼朋友                                                           |



## Contents

## 目 录

|            |                                   |              |
|------------|-----------------------------------|--------------|
|            | 前言<br>故事梗概<br>人物表                 | I<br>IV<br>V |
| Dialogue 1 | On the Plane<br>乘飞机               | 1            |
| Dialogue 2 | At Immigration<br>入境              | 29           |
| Dialogue 3 | In the Baggage Claim Area<br>提取行李 | 51           |
| Dialogue 4 | Going Through Customs<br>通关       | 75           |
| Dialogue 5 | Asking for Change<br>换钱           | 101          |
| Dialogue 6 | Using a Pay Phone<br>使用投币电话       | 121          |
| Dialogue 7 | Checking into a Hotel<br>旅馆登记     | 141          |
| Dialogue 8 | Ordering a Drink<br>点饮料           | 161          |
| Dialogue 9 | In a Hotel Room<br>客房服务           | 179          |

|                         |                                            |            |
|-------------------------|--------------------------------------------|------------|
| <b>Cultural Hint I</b>  | <b>Tipping</b><br>付小费                      | <b>201</b> |
| <b>Dialogue 10</b>      | <b>At a Restaurant</b><br>用餐               | <b>205</b> |
| <b>Dialogue 11</b>      | <b>Cashing Travelers Checks</b><br>兑换旅行支票  | <b>223</b> |
| <b>Dialogue 12</b>      | <b>Meeting People</b><br>相识                | <b>243</b> |
| <b>Dialogue 13</b>      | <b>At the Post Office</b><br>邮寄            | <b>263</b> |
| <b>Dialogue 14</b>      | <b>Reserving a Flight</b><br>预定航班          | <b>283</b> |
| <b>Dialogue 15</b>      | <b>Paying with a Credit Card</b><br>用信用卡付款 | <b>303</b> |
| <b>Cultural Hint II</b> | <b>Credit Card</b><br>信用卡                  | <b>321</b> |
|                         | <b>Glossary</b><br>词汇表                     | <b>325</b> |

# First Step Abroad

## Dialogue 1

### On the Plane

(A flight attendant passes. Junko stops her.)

Junko: Excuse me.

Flight

Attendant: Yes?

Junko: How soon will we be landing?

Flight

Attendant: We should be landing in New York in about two hours.

Junko: I see. What's the time in New York?

Flight

Attendant: It's 11:00 now in New York. Is someone meeting you at the airport?

Junko: Yes, my brother is.

Flight

Attendant: Oh! Does he live in New York?

Junko: No. He lives in New Jersey. His company sent him there for five years.

Flight

Attendant: Well, if you need anything. . . .

Junko: Can I have a cup of coffee?

Flight

Attendant: Sure.

## 乘飞机

(一位空中小姐走过来, 淳子拦住了她。)

IF YOU ARE A BAD BOY I WANT MAKE A GOOD FRIEND TO YOU.

IF YOU ARE A BUTEPFUL GLRL. I WANT to RUCK YOU.

淳子: 对不起。

空姐: 什么事儿?

淳子: 飞机还要多久着陆?

空姐: 两个小时后我们就在纽约着陆。

淳子: 知道了。纽约现在是几点?

空姐: 现在是 11 点。有人到机场来接你, 对吗?

淳子: 对。我哥哥来接我。

空姐: 他住在纽约吗?

淳子: 不, 他住在新泽西州。他的公司派他在那里常驻 5 年。

空姐: 嗯, 你需要什么就请……

淳子: 给我一杯咖啡好吗?

空姐: 好的。

## 词语注释

1. plane [pleɪn] *n.* 飞机  
plane 常用于口语中, 是 aeroplane 或 airplane 的缩略。英语用 aeroplane, 美语用 airplane。  
He missed his train and came by plane.  
他误了火车, 所以就乘飞机来了。  
by plane 与 by air 同义。
2. flight [flaɪt] *n.* 飞行; (某次)班机  
Did you enjoy your flight? 这趟飞行怎么样?  
By the way, this is a direct flight to New York, isn't it?  
顺便问问, 这飞机是直达纽约的吧?
3. attendant [ə'tendənt] *n.* 侍者, 服务员  
flight attendant 客机服务员  
gas-station attendant 加油站服务员  
lift attendant 电梯服务员  
parking-lot attendant 停车场管理员
4. Excuse me. 对不起; 请原谅; 劳驾。  
这是句客套语。用于与陌生人搭话; 引起别人注意; 打断别人说话; 从他人身旁挤过; 表示异议等场合。  
Excuse me. Where is the Zoo? 请问, 动物园在哪儿?  
Excuse me, but do you mind if I shut the window? 请原谅, 我把窗子关上, 行吗?
5. Yes? 来啦。有什么事儿吗? (读时用升调)  
通常 yes 用于表示肯定的回答。这里 yes 后用问号表示对呼唤的反应。其意义是 What is it? (有什么事儿吗?) 或是 What can I do for you? (您要点儿什么?)
6. Is someone meeting you at the airport? 有人到机场接你, 是吗?  
someone 指“某人”, “有人”。在疑问句、否定句及条件句中, 通常用 anyone, 但在提问者期待肯定的答复或提出请求时也可用 someone。本句中的正在进行时形式不是指说话时正在进

行的动作,而是指按计划、安排在最近的将来要发生的动作。  
请看下例:

She is leaving on the New York flight tomorrow. 她明天将乘坐去纽约的航班离开这里。

7. land [lænd] *v.* (飞机)着陆

Please fasten your seat belts and refrain from smoking until we have landed. 请系好安全带,在飞机着陆之前请勿吸烟。

8. How soon will we be landing? 飞机还要多久着陆?

这里的 will + be + -ing 表示在将来的时间要发生的事情。在口语中常用来表达有礼貌的询问、请求等。

9. see [si:] (saw [sɔ:], seen [si:n]) *v.* 理解,明白

— Do you see what I mean? “你明白我的意思吗?”

— Yes, now I see. “我现在明白了。”

10. meet [mi:t] (met, met) *v.* 迎接;遇到

Who is meeting you at the railway station? 谁到火车站来接你?

Pleased to meet you. 见到你我很高兴。

11. airport ['eəpɔ:t] *n.* 机场

12. New York [ˌnju:ˈjɔ:k] 纽约

13. New Jersey [ˌnju:ˈdʒɜ:zi] 新泽西州 (美国一州名,略作 N.J., 位于美国东部,其首府为 Trenton)

14. company ['kʌmpəni] *n.* 公司,商号

15. send [send] (sent, sent) *v.* (派人)送去或寄去;派(人)去

We must send a telegram to his parents right now. 我们得马上给他的父母发封电报。

16. Can I have a cup of coffee? 给我一杯咖啡好吗?

这里的 can 表示“许可”。Can I... 表示请求听话人的“许可”。这是表达自己想要东西时的委婉说法,意思相当于 I would like a cup of coffee, please.

17. sure [ʃuə] *adv.* 当然

常用于口语,意同 certainly.

## **Action Questions**

**Answer the following questions:**

1. Is Junko on a plane or on a ship?
2. Is she going to New York or Boston?
3. Is she talking with another passenger?
4. How soon will they be landing?
5. What time is it in New York?
6. Is anyone meeting Junko at New York? Who is meeting her?
7. Where does Junko's brother live?
8. Is he working there?
9. What does Junko ask for?
10. Can she get what she wants?

## **Key Sentences**

- How soon will we be landing?
- How soon will we be taking off?
- What's the time in New York?
- What's the weather like in New York?
- Can I have a cup of coffee?
- Can I have a glass of orange juice?

## Related Vocabulary and Phrases

1. What is the  $\left\{ \begin{array}{l} \text{departure time} \\ \text{arrival time} \\ \text{ETD} \\ \text{ETA} \end{array} \right\}$ ?

什么时候起飞?

什么时候到达?

预定起飞时间是几点?

预定抵达时间是几点?

2. How long will the  $\left\{ \begin{array}{l} \text{flight time} \\ \text{stopover} \end{array} \right\}$  be?

要飞行多久?

中途要停留多久?

3. My father is  $\left\{ \begin{array}{l} \text{dropping me off} \\ \text{picking me up} \end{array} \right\}$  at the airport.

我父亲会开车送我到机场。

我父亲会到机场接我。



# FIRST STEP ABROAD

## DIALOGUE 1

4. I asked for a seat { in the non-smoking section.  
in the smoking section.  
on the aisle.  
by the window.

我要的是非吸烟区的座位。

我要的是吸烟区的座位。

我要的是靠通道的座位。

我要的是靠窗户的座位。

5. Excuse me. I think you're sitting in my seat.

对不起。我觉得你坐到我的座位上了。

6. Can you show me your boarding pass?

请出示您的登机卡。

7. The { seat recliner button  
volume control switch  
earphone } doesn't work.

座位倾斜按钮不能用了。

音量调节开关坏了。

这副耳机坏了。

8. Shall I { put this bag in the overhead compartment?  
leave the bag under the seat?  
keep the bag under the seat in front of me?